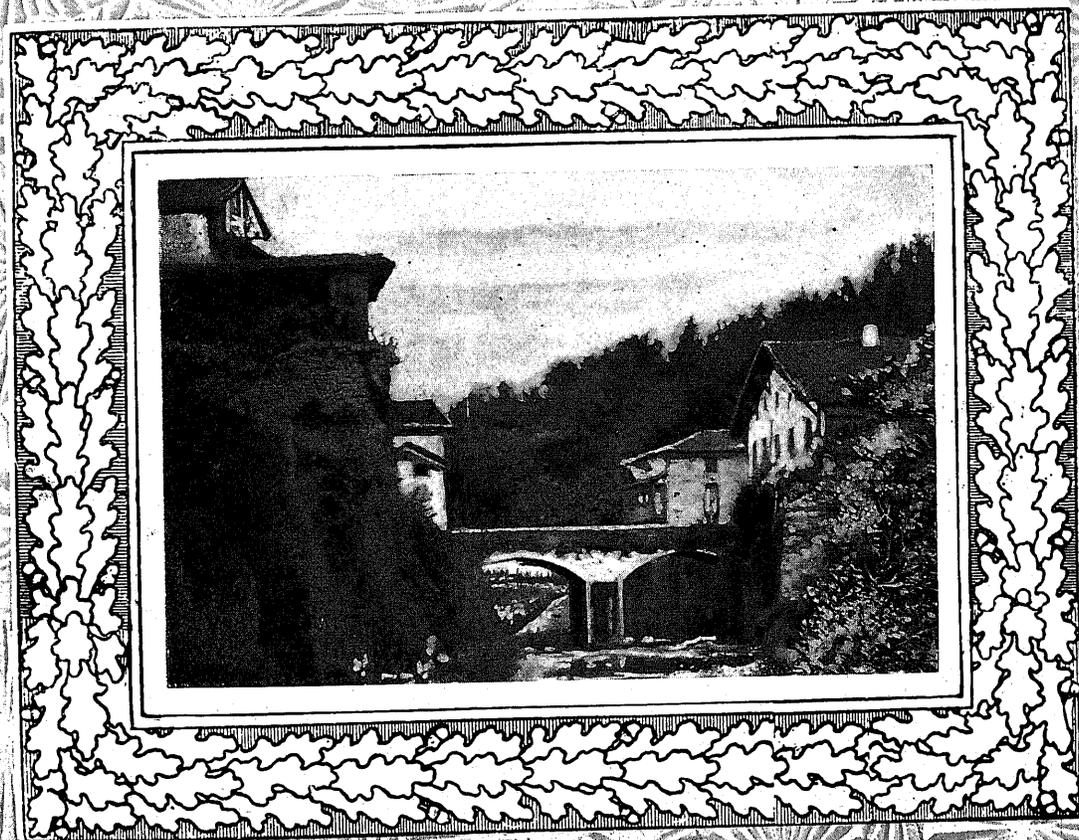


La Espartería

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
Fundada el año 1893



LAZKANO. (Gipúzkoa)

No. 986
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Febrero 20 de 1921

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 986
Buenos Aires, Febrero 20 de 1921



Paisaje de Roncevalles (Nabarra)

Embajada Baska

POR referencias particulares teníamos conocimiento, que en nuestro país se trataba de enviar a la Argentina una delegación de personalidades baskas de actuación destacada.

Esas referencias, empiezan a confirmarse, por las noticias que registran estos días las secciones telegráficas de los grandes diarios, informando que la Sociedad de Estudios Baskos, se propone organizar la excursión a la República Argentina, de una importante misión industrial, que tendrá por objeto principal estrechar los lazos espirituales entre los baskos de la Península y los residentes en los países del Plata, y así mismo las relaciones de confraternidad con la Argentina.

El programa de la misión, no está todavía puntualizado del todo, pues la Sociedad de Estudios Baskos, tratará antes, de cambiar ideas con las sociedades baskongadas de la Argentina, sometiéndole el plan relativo a dicho viaje, a la consideración de la próxima asamblea general que celebrarán las Diputaciones baskongadas, aunque la disposición de las corporaciones citadas parece que es favorable a la idea, y dícese que si se toma un acuerdo definitivo, la expedición coincidirá con las fiestas que la colectividad baskongada celebrará, para conmemorar el cuarto centenario del viaje de circunnavegación de Juan Sebastián de Elcano o de el Cano.

Según afirman los telegramas aludidos, la idea ha despertado gran entusiasmo en todo el país basko, y "la misión estará formada por las personalidades más salientes de Alaba, Bizkaya, Gipuzkoa y Navarra". ¿Por qué no también de alguna del Norte del Pirineo?

Mucho celebraríamos que el proyecto se llevase a cabo, porque representaría un nuevo incentivo para avivar el culto a la patria y el estrechamiento fraternal de los conterráneos, un tanto entregados por razones de ambiente a las actividades positivistas, que si bien llenan el bolsillo, atrofian con frecuencia el corazón, olvidando ¡pobrecitos! que con el último latido de aquél, los caudales amontonados con tantos afanes, van a parar muchas veces a manos mercenarias, después de una existencia de privaciones, sin afectos y sin goces espirituales, que son en suma, los que constituyen el único deleite de la vida.

Pero se nos ocurre observar a la Sociedad de Estudios Baskos, debe tener muy en cuenta, que el éxito de su plausible idea, estriba principalmente en el fino tacto de elegir las personas que han de formar la misión, pues no es menester literatos de fama, sino más bien hombres dotados de espíritu ecuánime y sereno, que sientan hondamente los afectos raciales y que con su vasta preparación puedan al propio tiempo influir en la apertura de corrientes de intercambio

entre Baskonia y la Argentina; que con sus conferencias hagan vibrar el alma de los compatriotas y reseñando las riquezas del suelo de Euskalerría, demuestren que es factible cambiar aquéllas con los productos de la pródiga Pampa argentina.

Nuestro malogrado colaborador Antón Lepozabal, en sus interesantes correspondencias, señalaba para tal propósito al ilustrado euskarófilo don Resurrección María de Azkue, de vastísima erudición en las materias que nos atañen y avezado a mantener atento con su palabra a numerosos auditores.

A esa gran personalidad baska, debería agregarse otra: la del ilustre escritor, filólogo, pensador, crítico e historiador don Arturo Campión, hombre de gran entendimiento y de los intelectuales que más enaltecen a Euskal Erría.

Y como economista don Julio de Lazúrtegui, uno de los hombres más preparados en asuntos industriales y comerciales que aportaría a la delegación el más rico bagaje que pudiera desearse.

En nuestro concepto, esas tres figuras constituirían una embajada ideal.

Bien venida sea la que fuere, pero que venga con el pecho descubierto, con toda nobleza, sin prejuicios, con absoluta lealtad, a recordarnos la grandeza de nuestras montañas, nuestra bella música, nuestras peculiaridades, nuestras sabias leyes, describiéndonos también con franqueza el estado actual del país basko. Y como lo divino, es compatible con lo humano, se completaría el programa de la misión, estudiando lo inherente a todo lo relacionado con las actividades mercantiles que podrían hermanarse entre ambos países.

El asunto es de innegable trascendencia, y hemos de volver sobre él.

Conferencia del Sr. Menéndez Pidal

Han dado comienzo en Bilbao las conferencias organizadas por la Sociedad de Estudios Baskos, estando la primera a cargo del señor Menéndez Pidal, sobre el tema "Introducción al estudio de la lingüística baska".

El hecho de no ser basko el conferenciante, descarta todo juicio apasionado en su disertación.

Empezó el sabio profesor español, felicitándose de que nuestros estudios lingüísticos hayan entrado en un cauce científico.

Habló de la influencia románica en el euskera. Propuso la cuestión de cronología manifestada en la conservación del sonido gutural de la "k" en voces como "pake", introducidas en el euskera antes del siglo VIII; otras como "kipula", anteriores al VI; o como "ausartu", anteriores a la modificación del diptongo "au" en "o" (osar), o como "goru", que ha conservado la forma latina "collus", expulsada de todas las lenguas latinas por la voz germánica "rueca".

Es preciso no alarmarse por este elemento exótico, puesto que el árabe, cuando estaba in-

contaminado, era un idioma pobre, y al surgir la civilización arábiga tuvo que adoptar voces del siríaco, persa, griego, etc., para convertirse en lengua de cultura.

La invasión musulmana en la península dió mayor realce a las lenguas del Norte; y Navarra absorbió todo el País Basko hasta el año 1200, en que predomina la orientación cultural castellana, cuya influencia vemos en voces como "crisellu" y "erregu", anteriores a la diptongación de la "o". Pero también hay voces de origen aragonés o riojano, como "tella", "akullu", "mallu", "eme", etc.

Tampoco puede prescindirse de la influencia bearnesa y gascona, estudiada históricamente en Pasajes y Donostia por Serapio Mujika y G. Lakonbe; pero la crítica es difícil, pues la semejanza del romance nabarro y el gascón no permite asegurar el origen del fenómeno tales como la pérdida de la "n" intervocálica. Estos fenómenos fonéticos han sido estudiados por Sujar y Saroihandy. Es curioso el problema de las etimologías populares, como las señaladas por Azkue en "Urretxindorra" y la del nombre de la comadreja, en euskera "ogi gaztai", nombrada "paniquesa" en algunos dialectos populares, entre ellos el romance de Alaba.

Para el estudio de la historia de la lengua baska interesa recolectar las palabras euskéricas diseminadas inconscientemente en los textos legislativos, tales como "krisellu-zor", "ozterate", etc., que indican nombres de contribuciones señaladas en el Fuero de Navarra, estudiado por Echalar.

En la misma literatura riojana encontramos voces baskas, como "bildur", que emplea Gonzalo de Berceo con el significado de miedo.

Sobre todo la toponimia histórica es un rico caudal de material de estudio. Es difícil la identificación del nombre antiguo con el lugar moderno; pero en euskera existe la ventaja de que se ha conservado la tradición y los nombres de lugar son interpretables por la lengua viva, mientras que en otros idiomas hay nombres como Cádiz, Segovia, que, aunque conocidos por eruditos, no tienen ningún valor expresivo en la conciencia gótica del pueblo actual.

La toponimia histórica nos da sufijos como "zaha", que aparece en "azkarzaha", hoy "azkarza", estudiado por Baraibar en Alaba; pero más interés ofrece el estudio de la toponimia menor, que conserva mejor su carácter primitivo. Así, en la Suiza románica los alemanes han cambiado los nombres de los pueblos, pero han subsistido las primitivas formas románicas de las heredades.

Es preciso también tener en cuenta, en la interpretación de las voces toponímicas, la adecuación de la etimología a la topografía. Hay casos de coincidencia completa: así, por ejemplo, el pueblo montañoso de "Araoz" (Lérida) lo describe Madoz, sin ninguna preocupación euskérica, como llano frío (que naturalmente coincide con la etimología erudita de "aratz").

En Aragón, el pueblo nombrado Lastuy está regado por cuatro arroyos: Latz toi.

Interesan también las denominaciones dobles como Orreaga (Roncesvalles); Iriberrí (Villa-

PUEBLOS BASKOS



SAINT PALAIS (NORTE DEL PIRINEO)

Según la actual división oficial, es Saint-Palais, llamado también Don-Aphaleu, cantón del distrito de Mauleón, constituido por 29 municipios y un total de 12.700 habitantes. Pero en la antigua división histórica no pertenecían al Estado de Benabarre más que 23 municipios, con un total de 9.979 habitantes, y los otros seis municipios corresponden a Zuberoa.



Saint-Palais, hállase emplazado a 22 kilómetros de distancia de Mauleón con estación de ferrocarril a 790 kilómetros de París, tiene 1856 habitantes. Celebra mercado quincenal los viernes; ferias el lunes de Pascua y los días 26 y 27 de diciembre; fiesta

patronal el 22 de julio o el domingo siguiente.

Hay fábricas de chocolate, electricidad, coronas y otras pequeñas industrias.

En su término se encuentran los castillos de Aicirits, Arberats, Arbouet, Berri e Ithorrotz.

nueva), que pueden marcar los sucesivos pasos de la romanización del País Basko.

Una toponimia baska en un punto alejado del País no indica la extensión de éste hacia aquel lugar, sino la falta de unidad de las lenguas prehistóricas españolas, entre las que podría subsistir algún núcleo basko aislado.

Excita el orador a la Academia a la resolución de los problemas de geografía lingüística, modificando las conclusiones de Bonaparte y, además, realizando el estudio de los dialectos del País, señalando los límites de cada fenómeno. Si varios fenómenos en bloque presentan límites fijos, esto probaría una separación importante entre las poblaciones. Se observa que estas separaciones no coinciden con los límites políticos actuales, por ejemplo, entre Bizcaya y Gipuzkoa; pero sí con las diócesis.

Menciona la riqueza contenida en las descripciones de los viajeros, medioevales, como Americ Picaud, que nos da palabras desconocidas como "urzi" (Dios) y otras formas nuevas como "orgi" (pan), que hacen pensar en el Hórreo del romance.

Aconseja el despojo de todos los datos lingüísticos contenidos en los Archivos, especialmente en Nabarra y Norte de Aragón, con la condición precisa de que se acuda a los documentos originales.

En epigrafía se encuentran datos interesantísimos como el de dos lápidas nabarras del siglo X, en las que el texto latino aparece traducido en romance y euskera, conteniendo éste algunas flexiones verbales como "dugu". Estas lápidas, descubiertas por el señor Menéndez Pidal, las ha facilitado al señor Campión para el glosario del euskera medioeval que el escritor nabarro prepara.

Otros muchos puntos tocó el docto conferenciante, entre otros los referentes a dialectos y neologismos.

El señor Menéndez Pidal fué felicítadísimo por cuantos tuvieron el placer de escuchar su autorizada palabra.



Puente sobre el Nive (Bayona)

Gipuzkoa pintoresca

Un feudo forestal del Real Monasterio de Roncesvalles

Al amigo conde de Polentinos

No cabe duda que la comarca comprendida entre la vertiente septentrional del histórico y majestuoso peñascal del Hernio, y la margen izquierda del Oría, en su curso inferior, desde Villabona, Aduna y Sorabilla, a Zubieta, Usúrbil y Orío-Aya, es una de las regiones más frondosas de Gipuzkoa, no obstante las grandes talas que también desgraciadamente por allí se han llevado a efecto, principalmente durante el siglo XIX, sin orden, sin plan ni previsión en la mayoría de los casos, y nada decimos de los incendios habidos.

Pero, donde, más esplendorosa, selvática, pintoresca y poética a la vez, se presenta la Naturaleza en la precitada comarca, es en las antiguas posesiones del Real Monasterio de Roncesvalles, que comprenden los soberbios montes del "Andatza" e "Irisasi", enclavados entre los pueblecitos de Zizúrkil, Aduna, Zubieta, Usúrbil, Aginaga y Aya.

Allí, en aquel antiguo feudo del Real Monasterio de Roncesvalles, y en particular en diferentes encañadas del "Andatza" y del "Irisasi" ya no es aquello bosque, sino verdadera selva, que recuerda el ser y estado de Gipuzkoa en los tiempos primitivos y de la Edad Media, debiendo hacerse especial mención del misterioso cuanto salvaje y artístico punto denominado "Lapur-toki" (La cita de ladrones).

La ya indicada comarca, existente entre el Hernio y la cuenca del Oría inferior, forma una especie de cuadrilátero que tiene en números redondos una extensión de unas ocho leguas (le-gua de cinco kilómetros).

Con el fin de estudiar, disfrutar y admirar los preciosos bosques que pertenecieron al Real Monasterio de Roncesvalles donados al mismo, según tradición popular por los Reyes de Nabarra antes de la unión voluntaria y condicional de Gipuzkoa a Castilla, en 1200, organizaron una amena e instructiva excursión varios periodistas y los elementos pertenecientes a la Sociedad pireneista "Mendi-Mendiyan".

Con una mañanita muy fresca y neblinosa en extremo, partieron de San Sebastián dichos expedicionarios, en el tren de las seis menos cuatro para Orío.

Al llegar a la patria del inolvidable religioso y filósofo Fray Francisco Lerchundi, vicario general apostólico en Marruecos que fué, y quien tan gratuitos servicios prestaría a España ahora, de haber vivido; de Orío marchó la expedición a la preciosa encañada de "Santiago-erreaka", entrando primero en aquella típica ermita donde a las seis y media se celebraba misa.

En el sombrío porche de dicha ermita, encima del agua bendita, destácase una cruz de la Orden Militar de Malta, en tamaño mayor y bien labrada.

Nada de extraño tiene dicha insignia sacromilitar en Gipuzkoa, al considerar que la mayoría de los bienes de los Caballeros Templarios pasaron en este noble solar cuando la extinción de la Orden, a la de San Juan de Jerusalén; un caso concreto figura en San Sebastián con la Encomienda del Temple, que existió junto al antiguo puente de Santa Catalina.

Prosiguióse la marcha por dicha ribera, que va encajonada entre altos y frondosos montes, siendo los de la izquierda estribaciones de la selva del "Irisasi".

Al llegar a "Mañene-zubiya", donde se ensancha el terreno y continúa explayándose hasta que comienzan las primeras estribaciones del Hernio; en "Mañere-Zelay" junto al puente arcáico aquel, el amigo José Peñuelas, encantado del paisaje, sacó fotografías de tan pintoresco recodo, y en especial de la casa solar y armería de Seguroola, construcción del siglo XV, y cuyo escudo presenta la particularidad de ostentar armas idénticas a las de España y con corona en vez de casco.

A las nueve de la mañana, llegaron los expedicionarios a la bonita esplanada que formando frondoso anfiteatro, se extiende al pie del pueblo de Aya, quien a unos doscientos metros de altura se divisa en el alto, hacia la derecha, figurando verdadero nido de águila.

En la citada campa llamada de "Aitzarrazu", yérguese una antigua y gran casatorre denominada "Palacio de Ayabe", es decir, debajo de Aya.

Dicho edificio medioeval, presenta vestigios de varias transformaciones arquitectónicas, y también sobre la sillería véense los muros de ladrillo que recuerdan las severas medidas que tomó en Gipuzkoa, Enrique IV a petición de los pueblos contra los *caciques* de la época o sean los Parientes Mayores.

El palacio de Ayabe hasta su última rústica restauración, efectuada hace pocos años, por estar expuesto a caerse, ostentaba en los cuatro ángulos los típicos matacanes de madera.

Perteneció luego al marquesado de Narros, pasando luego al ducado de Granada de Ega.

Frente al palacio existe una ermita, mejor dicho, bonita pequeña iglesia, construída en el año 1658.

En tan pintoresco lugar almorzaron los expedicionarios, quienes a las nueve y media emprendieron de nuevo la marcha para la "Venta de Zárate", siguiendo por los soberbios cuanto salvajes bosques y encañadas de "Anzubieta" e "Irisasi-zulua" (El agujero del Irisasi).

Durante la marcha les sorprendió la lluvia a eso de las diez y media, siendo tan frondosos los árboles por aquellas vertientes que sirvieron de paraguas.

La subida, resulta rápida y penosa hasta llegar al caserío de "Anchurena", donde ya se despeja un tanto el paisaje, pudiendo desde allí divisar el alto de la famosa "Venta de Zárate".

Esta, por su situación estratégica, ha figurado mucho en la historia de Gipuzkoa, bajo el punto de vista militar, del tránsito industrial y del cinegético hasta nuestros días.

En "Anchurena", a donde se llegó a las once y cuarto se hizo un pequeño alto para sacar nuevas fotografías del agreste paisaje aquel.

Volvióse a emprender la excursión, y para el mediodía los expedicionarios se encontraban ya en el alto de la "Venta de Zárate".

La importancia estratégica de la "Venta de Zárate", estriba en que el terreno forma un cuello que une las vertientes septentrionales de las ramificaciones del Hernio con las laderas meridionales del macizo del "Andantza-Irisasi", mejor dicho, con los montazgos de "Alzaola", "Escalza" y "Belkoain", pertenecientes estos dos últimos a los pueblos de Aduna y Soravilla-Andoain.

Se trepó a la peña de Zárate, desde donde el panorama es grandioso, divisándose al me-

INSTANTÁNEAS NABARRAS



PAMPLONA. — Colocación de la primera piedra de las obras del ensanche, realizada el día patronímico de San Saturnino.

diodía, todo el peñascal del Hernio y los pueblecillos en él empotrados. A derecha contémpanse Aya, Zarauz, Getaria y la costa Cantábrica. A izquierda, Zizurkil, Villabona, Amasa y caseríos de Tolosa, así como los históricos montes de Belabieta, Adarra y línea de Nabarra.

A espaldas, yérguese la sierra del Andatza, que cierra la vista por el lado de San Sebastián, Francia y el Golfo de Gascuña.

Después de comer y descansar de lo fatigoso de la jornada, los expedicionarios salieron a las tres de la tarde de la venta de Zárate con dirección Norte, encaminándose a los hermosos montes y bosques que pertenecieron a los Canónigos del Real Monasterio de Roncesvalles.

Conviene hacer constar que la antigua y famosa venta de Zárate, tan frecuentada en sus buenos tiempos por traginantes, contrabandistas, pastores y cazadores, desapareció hace doce años con motivo de un voraz incendio.

El actual edificio aunque hermoso caserío, es una tercera parte de lo que fué la primitiva y arcaica construcción.

Como se nos había recomendado mucho nos proveyésemos de guías por lo difícil y peligrosa que resulta la selva, donde es muy fácil perderse, habiendo ya ocurrido diferentes desgracias, los expedicionarios íbamos precedidos por los expertos pastores Manuel Aya, de la venta de Zárate y Mancisidor Sagasti, del caserío "Ziplotegui".

Con rapidez, no obstante lo penoso de la subida, se trepó al monte de Azaola, dejando a la derecha los de Escalza y Belkoain.

Se contemplaron los bosques de Irisasi y torciendo luego a la derecha, se penetró en los del Andatza, que miran a Zizurkil.

Allí, ya no es bosque aquello sino preciosa y potente selva, y especial el punto denominado "Lapur-toki" (La cita de los ladrones).

Con gran pena por no haber tiempo suficiente para todo, los expedicionarios escalaron el terreno y a eso de las cinco se encontraron en el alto del Andatza donde contemplamos durante media hora el imponderable panorama que a pesar de lo neblinoso del día, desde allí se dominaba y que abarca desde Capbretón al Machichako y gran número de montes y pueblos de esta región.

Por aquellos altos, pastaban rebaños pertenecientes a las antiquísimas comunidades laicales de Zubieta y Aginaga, feudatarios en otros tiempos de los Canónigos de Roncesvalles; Real Monasterio que también proveía de maderamen a los astilleros civiles y de la Real Armada.

A las cinco y media, se emprendió el descenso hacia el valle de Zubieta y pasando por los bosques de Puela y San Esteban, se llegó a

la estación de Usurbil con tiempo suficiente para tomar el tren de las siete y cuarto con rumbo a San Sebastián.

Los expedicionarios quedamos muy satisfechos y encantados de la jornada, no obstante lo penoso y rápido de las marcas.

Pedro M. de Soraluze.

San Sebastián.

Los Baskos y los Dinamarqueses

En una jira que por el Sur de Buenos Aires está realizando un corresponsal viajero de *La Razón*, y en cuyo diario aparecen sus impresiones, escribe desde el Tandil, lo siguiente:

Es sabido que los principales pobladores de Tandil fueron los baskos. Se dedicaron a la ganadería y al tambo. En cuanto a que son fabricantes de embutidos, es una sencilla calumnia. Los que se dedican hoy a embutir cerdos son unos italianos muy inteligentes, que, para despistar, se ponen la boina euskara. Es proverbial la riqueza del comercio español en esta ciudad, pero también es notorio que la mayor parte de los ricos de la ciudad son de la más pura cepa euskaldún.

En cambio, los pedreros son, en su mayoría, oriundos del Adriático y del Tirreno. Había, en 1914, 7.000 hombres en las canteras de piedra; pero vino la guerra y se llevó a una parte de ellos. Después ocurrió una gran huelga, y todos los trabajadores abandonaron las sierras. Esta falta de actividad en la industria de la piedra hizo languidecer un poco el comercio de la ciudad; pero ya se está reaccionando en este sentido, pues hay más de 1.000 hombres prendidos de las breñas, arrancándoles adokines y pedregullo. No tardará en volver el antiguo esplendor industrial de Tandil.

En cuanto a la campaña, los baskos continúan siendo ganaderos; los dinamarqueses se han apoderado en gran parte de la agricultura, en las tierras comprendidas desde Juárez hasta Tandil, sin excluir por esto a muchos italianos que también las cultivan.

Ha sido necesario traer pan de los lugares vecinos para alimentar la población. La edificación, que estuvo suspendida, vuelve a reiniciarse, aunque lentamente. Ahora, el pueblo ha entrado francamente en un período de actividad plausible y como son muchos los adinerados, es posible que cambie el aspecto de la ciudad, gracias a la edificación que muchas personas piensan realizar.

El intendente, que es basko y comerciante, sueña con una gran ciudad de primer orden.



DE DONOSTIA

En Baskonia, la música es sin disputa el arte más cultivado. No sólo en las grandes capitales sino en los pueblos más humildes se forman masas corales de mayor o menor importancia que demuestran el loco entusiasmo que en la tierra euskara se siente por el canto.

Extraordinario desarrollo ha ido adquiriendo la música en este país hasta el punto de poder afirmar que es lo único que apasiona sin distinción de clases y por consiguiente que es el arte más popular y más preferido de grandes y pequeños, sabios e ignorantes.

Aquí tenemos el laureado Orfeón Donostiarra, orgullo de la ciudad, vencedor en mil combates (léase certámenes) donde ha obtenido triunfos grandiosos.

Lo dirige un basko estudioso y competente, el maestro Esnaola, cuya figura ha sido debidamente ensalzada por plumas más expertas que la mía.

El talento musical es una conquista, un bien adquirido y Esnaola ha logrado llegar a tenerlo.

Oportunamente se lanzó la idea de obsequiar en alguna forma a nuestro Orfeón con motivo de celebrar sus bodas de plata estos días, y se han propuesto tres regalos a escoger, consistentes en un rico estandarte, una batuta de oro y la construcción de un edificio de nueva planta para domicilio de esta entidad musical.

Todos tres, producto del cariño de los donostiarra a su querido Orfeón, pero que como todas las cosas de este mundo tienen su pro y su contra.

El estandarte por mucha que fuera su riqueza, no podría eclipsar las glorias del que actualmente va al frente de la coral.

De la batuta de oro pudiera decirse algo semejante. Lo valioso de su metal no compensaría la brillante historia del que durante 25 años tiene entre sus manos Esnaola.

En cuanto a la construcción de un edificio propio para Palacio de la Música, idea altamente plausible y conveniente, sería lo más acertado y merece un aplauso, pero considerando que se necesitan 300.000 pesetas (y me quedo corto) y una emisión de 1200 acciones de a 250 pesetas para reunir las, su propaganda y colocación requería bastante tiempo y mucho más el hallar terreno en buenas condiciones.

A mi modesto juicio lo primero por el momento es buscar un medio de que inmediatamente solemnicemos esas bodas de plata con un acto digno de la ciudad que posee un organismo tan notable. Prepárese en uno de los teatros una velada artístico-literaria, en que se lean composiciones alusivas al homenaje, y se ejecuten y canten obras del repertorio más escogido del Orfeón, y como apoteosis se ofrezca al maestro Esnaola una magnífica corona de roble, símbolo de nuestras libertades.

No tengo la menor pretensión de haber acertado, pero en mi deseo de asociarme al entusiasmo popular que despierta la conmemoración del cuarto de siglo de existencia de nuestra principal organización musical, he querido con estas palabras dejar consignado lo mucho que vale el Orfeón Donostiarra.

Alfredo de Laffitte.

Donostia, 1921

BASKITOS



Ricardo y Elena Sagarazu
Monte Caseros (Corrientes)



Juan B. Ayerbe Gaspé
Oriente (F. C. S.)



Victoria Alicia y Luis Rubén Murgá Ubiría
Paraná (E. R.)



Ordeñe eléctrico

Aunque el invento no es de ahora, pues hace tiempo lo dimos a conocer en estas columnas, los fabricantes de las máquinas eléctricas ordeñadoras, estudian celosamente su perfeccionamiento, a fin de corregir los inconvenientes que ocurrían con las primeras y obtener la mayor perfección.

Aunque el ordeñe a mano es primitivo, indudablemente que será el menos dañoso para el animal; pero en estas épocas de ambiciones desmedidas, lo que importa es producir mucho para que las ganancias sean crecidas.

Tres grandes figuras

Las principales publicaciones del mundo, reproducen el interesante grupo que se ve en el centro de la página. Son las tres figuras representativas de la Industria y la Ciencia en los Estados Unidos: el constructor Ford; el mago de la electricidad, Edison, y el insigne naturalista Borroughs, durante un descanso anual de Otoño, en una finca perteneciente al primero, cerca de Nueva York.

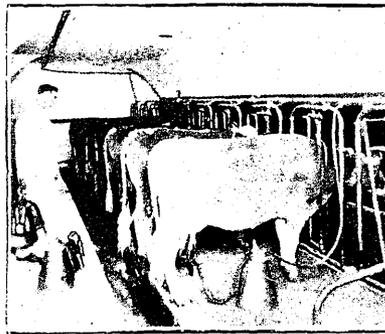
Maravillas de la naturaleza

Hay en los Estados Unidos lugares muy pintorescos y selváticos, que cantivan al viajero.

El conocido por "El Jardín de los Dioses", ofrece una magnífica vista de gran originalidad, por el conjunto de peñascos que a cierta distancia parecen las agujas de una catedral.

La vida en el Polo

En una entrevista publicada por el "Times", el explorador Stefansson, que ha pasado los últimos cincuenta años y medio en las regiones polares del Norte de Canadá, alega que, como es creencia general, sea imposible vivir en aquellas zonas sin estar abundantemente provisto de víveres en conserva. En su larga campaña, siempre pudo procurarse, en los sitios en que inverna, combustibles y alimentos para sus hombres y sus perros.



Ordeñando eléctricamente



Ford, Edison y Borroughs



"El jardín de los Dioses"

Para la cocina y la calefacción, emplearon aceite de foca, consiguiendo tener sus casas de nieve a temperatura muy tolerable aún en pleno invierno.

En el mar cazaban focas y osos blancos; en tierra, renos de varias especies, que saben encontrar suficiente pasto en la escasa vegetación que crece bajo la nieve.

Los "Indeseables" en Estados Unidos

Las autoridades de Estados Unidos continúan realizando su obra de saneamiento y debido a ello una nueva partida de "indeseables" ha sido expulsada del país. Treinta y tres comunistas fueron embarcados en Nueva York en el transatlántico "Imperator", para los distintos países de su procedencia. La mayoría de los elementos agitadores, deportados, son rusos que trabajaban en favor de las ideas bolsheviquis.

A caza del "Pitecantropus"

Ha salido para el Asia Central, una caravana de naturalistas, biólogos y arqueólogos, dirigidos por Roy Chapman Andvs, del museo americano de Historia Natural.

La expedición ha partido con gran lujo de aviones, camellos y autos.

Tienen por fin, buscar el "Pitecantropus" animal prehistórico, que se cree es muy semejante al mono, aunque más perfeccionado.

Cuenta esta caravana con dos millones quinientos mil francos y con más millones, aun de entusiasmo en la empresa; pero hay que dudar del resultado favorable de la expedición, que si tuviera éxito, sería altamente luminosa para la ciencia.

La indemnización alemana

Según informaciones enviadas por el corresponsal del "New York Globe", en París, la indemnización exigida por los aliados a Alemania, ha sido fijada en 22.000 millones de dólares, que serán pagados a plazos, en un espacio de 30 años.

Fallecimiento de un patricio gipuzkoano.

Nuestro buen Severo, como le llamábamos sus íntimos al conde de Torre-Múzquiz, ha desaparecido del mundo de los vivos.

Hijo de aquel esclarecido patricio, de abolengo puramente euskaro, y figura principal de este noble solar, don José Manuel de Aguirre-Miramón, siguió sus huellas en el amor a la tierra baska, en cuya defensa puso todas sus energías.

Perteneía al Cuerpo facultativo de Ingeniero de Montes, del cual era inspector general, y su carrera le dió motivo a importantes estudios forestales e implantación de la industria sericícola de la cría del gusano de seda en los robledales de Irisasi. Competentísimo en materias agrícolas, y Comisario Regio de Agricultura en esta provincia, publicó una excelente obra sobre la producción de la manzana y elaboración de la sidra, que fué premiada en uno de los certámenes celebrados en Madrid.

No bastándole los escritos científicos, ensayó el género literario, y sus amenas crónicas de sociedad de "El Gipuzkoano", firmadas con el seudónimo de "Morfeo", le atraieron numerosos lectores.

Siguiendo el derrotero de su afición más apasionada, exornó el templo de las Bellas Artes, cultivando con verdadero entusiasmo la música.

La Banda Municipal le debe su reorganización y apoyo, y por ello, le nombró presidente honorario.

Actuó en la vida política sin crearse enemigos, fenómeno digno de tenerse en cuenta, y llegó a la Alcaldía precedido de una gran aureola popular. Más adelante, obtuvo un sillón senatorial por la provincia de Logroño, donde en su finca del pueblo de Ezkaray, radica la ejecutoria del condado de Torre-Múzquiz.

Hombre muy "casero", en el doble sentido de amante del hogar y del campo, reunía en su despacho, confortable y lleno de libros, una tertulia de amigos, y la situación, algo escondida de este despacho, y las precauciones que se adoptaban para entrar en él, hicieron que los concurrentes le designaran con el nombre de "La cueva", y de ella salieron muchos a ejercer cargos públicos en la nación, en la provincia y el Municipio.

Severo Miramón era liberal, como que perteneció al batallón de voluntarios de la Libertad, y fué condecorado con la Cruz Roja del Mérito



Entierro del ilustre patricio conde de Torre-Muzquiz, que fué acompañado de nutridas representaciones de todas las clases sociales donostiaras.

Militar, que sólo se concede por acción de guerra.

Militaba en las filas conservadoras, y aunque algún tanto retirado de los puestos públicos, por su avanzada edad, todavía le vimos tomar parte en las deliberaciones del partido maurista para tratar de las elecciones que acaban de celebrarse.

La equivocación que cometió en política el conde de Torre-Múzquiz, juntamente con el que traza estas líneas, y muy pocos más, fué nuestra aventura por el campo de Romero Robledo, que tan malas consecuencias nos trajo. Fundamos "El Gipuzkoano", que no cesó de batallar, y tuvimos que resistir el empuje de todo el país, que, en masa, se echó sobre nosotros.

El conde tenía un carácter de inagotable bondad, y sus rasgos se cuentan por docenas. No podía aguantar una riña ni un mal gesto, y en todas ocasiones procuraba la reconciliación. Siendo alcalde, se enteró de que dos agentes municipales se odiaban a muerte. Los hizo llamar a su presencia, y tras una ligera reprimenda, cogiendo a cada uno de una mano, juntó las de los dos adversarios, en señal de paz, y cuando éstos la retiraron, notaron ambos entre sus dedos un cuerpo duro y extraño, y, efectivamente, era un duro que a cada municipal había dado el magnánimo don Severo.

Entre los honores alcanzados en su larga carrera política, contaba con la llave de gentil-hombre, ganado con su gestión en la alcaldía; la Gran Cruz de Isabel la Católica y las extranjeras del Sagrado Tesoro, del Japón, y Takovo, de Serbia, con varias más de menor importancia.

La Sociedad de Aclimatación de París y otras.

notables Corporaciones científicas honraban la lista de sus nombres con el de este basko ilustre.

Su muerte ha completado el cuarteto de exalcaldes fenecidos durante el fatídico 1920. El marqués de Roca-Verde, don José Machimbarrrena, don Marino Tabuyo y el conde de Torre-Múzquiz, de los cuales, tres eran músicos.

Alfredo de Laffitte.

San Sebastián. 1921

N. de la R.—El Conde de Torre Muzquiz, fué también autor de los famosos "Rigodones Baskos".

REMITIDO

Contestando al Sr. Unamuno

¿Somos los baskos dos veces españoles? ¿Somos los baskos dos veces franceses? ¿Somos los baskos únicamente?

"Somos los baskos, por ser baskos, dos veces españoles..." Eso afirma el señor Unamuno con esas sus palabras, huérfanas de toda prueba que lleve a una conclusión—como la suya—sentencial, pero apelable ante el culto diario "La Nación" que la ha dado publicidad.

"Dos veces españoles" quiere decir que existen gradaciones en ser español, cuantitativamente, por lo menos, aceptando dicha afirmación.

Hasta ahora los baskos creíamos ser lo que somos: baskos por origen, pero el nuevo dogma que comentamos hace de nuevo discutible nuestra filiación y marca una inicial orientación para clasificar por veces a los hombres que componemos las naciones.

Así tenemos hoy españoles como seguramente—con la misma lógica—habrá franceses, ingleses y argentinos, catalogados de una vez, de dos veces y hasta de tres y más veces si el señor Unamuno ha dado licencia para hacer libre y expansiva su teoría.

Ya estamos, pues, los baskos sin saber cómo presentarnos ante los españoles y ante el mundo entero con esa posición incomprensible para nosotros que no alcanzamos a saber en virtud de qué leyes naturales o misteriosas somos "dos veces españoles".

Por otra parte nos atormenta una duda—como en términos generales se afirma eso de los baskos—conociendo a nuestros queridos hermanos de Laburdi, Benabarre y Zuberoa, no podemos creer que en este momento histórico—desde Salamanca—puedan ser clasificados también en ese padrón de "doble españoles", de manifiesta y probada parcialidad.

Es, por lo tanto, la teoría del señor Unamuno juego de palabras vanas, expuestas muy sentenciosamente, pero sin practicismo viable entre los baskos de ambas vertientes del Pirineo.

De otra manera, siendo consecuentes con el señor Unamuno, tendríamos que admitir dos

cosas: que todos los baskos somos "dos veces españoles" o, siguiendo sus conocidas teorías, somos al mismo tiempo, "dos veces franceses", que sumando nos daría una afirmación antinatural y estruendosamente rechazable: los baskos son cuatro veces extranjeros y ni una sola vez baskos en el sentido único, afirmativo y verdadero.

Sigue diciendo el señor Unamuno: "...y en español está todo lo que hemos hecho de duradero".

Alude con eso a lo hecho por baskos que por su propia y personal cuenta se destacaron notablemente bajo las banderas de los reyes de España. Pero es de preguntar: ¿acaso no hay nada propiamente basko ni durable fuera de lo hecho por ese millar de gloriosos militares?

Ahí está vivo y respondiéndonos el espíritu inmortal de nuestra raza que combatida en sus anhelos de vida propia y libertad, se yergue todavía digna, altiva y vigorosa, hasta sobre las influencias de glorias pasadas que algo hicieron también porque nuestro pueblo no se ahogara en un océano extranacional.

Es, pues, un error grandísimo dudar o negar lo duradero y perdurable por su propia conservación, manteniéndose como raza indomable a través de tanta contingencia universal.

Lo que hicieron algunos baskos, no como tales, por grande, español y durable que haya sido, es flor de un día si lo comparamos con nuestra existencia propia y multiseular.

Es preciso que distingamos, qué lugar ocupamos los baskos que en todo tiempo, individual y colectivamente, hemos defendido sin vacilar la libre existencia de nuestra raza y qué posición desviada y contradictoria de lo basko marcan los que siendo baskos por su origen, dejan de serlo en su actuación total como francesistas, españolistas, africanistas o internacjonalistas.

A nada que nos fijemos en esa visión afirmativa y negativa ante lo basko, hemos de ir, sin pasión, a proclamar muy alto que la genuina y única representación de nuestra raza, desde sus tiempos prehistóricos hasta nuestros días, queda encarnada en los que individual y colectivamente, de la cuna a la tumba, se manifiestan como baskos.

"El español ha sido nuestro lenguaje articulado y todo lo demás o balbuceo infantil o relincho selvático y aldeano", dice.

¿Qué demuestra con ese pensamiento el señor Unamuno? su desprecio grosero y destemplado por la lengua euskera que ha merecido, hasta ahora, el respeto, la admiración y el estudio de sabios filólogos de aceptación universal.

Eso no lo ignora el señor Unamuno, que pretendió ser catedrático de lengua baska en Bilbao y que fué recusado por menos competente en una oposición.

Y como todo eso, que al euskera se refiere, bien lo sabe el señor Unamuno, ¿a qué insistir? Hace cerca de veinte años el señor Unamuno

idió con toda solemnidad, actuando de manenedor de unos Juegos Florales en Bilbao, el enterramiento de la lengua baska con suntuosos funerales, pero hoy el euskera, con más vida y pujanza que en aquel tiempo, está en floreciente renacimiento.

Entonces, cuando el señor Unamuno, nos invitaba a sepultar con el euskera todo lo nuestro, el pueblo basko protestó ruidosamente, porque rechazaba con natural y justa rebelión aquello que se le proponía: su sentencia de muerte para dar paso franco al exotismo que nos convertiría—según el deseo del señor Unamuno—en la cabeza y en el corazón dirigente de la España Máxima de mañana.

Y ante ese acto de viril protesta de los baskos, dignos de sus libres ascendientes, fieles custodios de lo propio y respetuosos con el derecho natural de los españoles a ser los únicos corazones y cabezas dirigentes de España, el señor Unamuno exclama: “¡Cómo relinchó la aldeanería incivil!”

No es problemático ante esa exclamación del señor Unamuno, notar dónde está el relincho y lo incivil, si en todo un pueblo que siendo basko quiere ser basko o en un basko, que pretendiendo erigirse en maestro y director de ese nuestro pueblo le aconseja que mate su espíritu y se entregue a lo español para invadirlo y dirigirlo totalmente.

Y continúa el señor Unamuno: “Pero sembré mi palabra yo, el hijo de la villa, descendiente de aldeanos. Y la palabra ha prendido y ha florecido y ha fructificado entre gritos de incompreensión”.

No es así, señor Unamuno, su palabra ni siquiera ha prendido ni prenderá en tierra baska mientras sus hijos con “gritos de incompreensión” no se pronuncian como traidores, como extraviados o como ignorantes de su historia y de sus deberes para con la patria.

Que en Euskadi no hay incompreensión para sus doctrinas, señor Unamuno, se demuestra observando que en lo que tienen de antibaskas siempre se han rechazado analizándolas en su espíritu que no es precisamente basko, en sus fundamentos básicos y en los fines tendentes, en el caso que comentamos, a la creación de una España Máxima con el concurso principal de una parte de los baskos que desea dejen de serlo para convertirse y conducirse como “dos veces españoles”, que es algo antinatural y extraordinariamente absurdo.

Y como aun realizándose eso, nos habríamos ubicado en buen terreno de acción política, de penetración pacífica, de baskos renegados a otra porción considerable de baskos, justo es que fuéramos pensando, señor Unamuno, en los pirenaicos para ir a ellos con sus grandes teorías y sobrehumanos arrestos a la conjunción doble española o, más sencillamente, a la formación de una Francia grande y excelsa también dirigida y gobernada por cabezas y corazones baskos.

Sin pretensiones (porque a cosas más estupidas y milagreras podemos llegar los baskos si nos dejamos convencer y acaudillar por el señor Unamuno), es todo un programita de internacionalismo “nuestro” con espíritu francés en Francia, con alma española en España y con suspirantes deseos de hacer extensiva tanta felicidad y grandeza a un Japón nuestro, a una Argentina baska... aunque a nosotros no hayan llegado invitaciones de catedráticos oficiales de Tokio y de Buenos Aires.

¡Pensar que renegando de lo nuestro podemos ser las únicas cabezas y corazones dirigentes en la tierra, en el aire y en el mar!

¡Es tentador el postulado político del señor Unamuno!, pero por amor inteligente a lo nuestro y por respeto al derecho de los demás, “no queremos” ser tanto, nos contentamos con ser patriotas baskos.

E. de Baigorri.

Buenos Aires, 19 Febrero 1921.



AUZITEGIAN

- Zenbat urte dituzu?
- Paperak diotena egiya baldin bada berrogei urte, jauna.
- Nekazariya izango zera?
- Lurra landubaz aritzen gera beñepein.
- Or aldamenean dagon gizon ori ezagutzen al dezuz?
- Ezagutu... ezagutu... Gizona ezagutzen erreze al da?

BASERRITARREN ATERALDIAK

(Gertatua)

Amasa'ko bi eiztari bere ibillaldi batian urrutiko baserri batera irixten dira ta ayetako batek mutil koxkor bat atadian ikusirik galdetzen dio:

- Aizak txikito, emendik uso asko pasatzen al da?
- Ez ditugu kontaktzen.



Visitas

Hemos sido favorecidos con las visitas de: Don Pascual Salvarredi, de Rodríguez Peña (Mendoza), que hace poco regresó del viaje de recreo que hiciera por nuestro país; D. Angel Ijurra, comerciante de Mercedes; D. Santiago Fuentes, apreciable comerciante de Río Cuarto, que en breve instalará una casa de comisiones en Córdoba; D. Martín Lequerén, de Cruzú-Cuatiá; el señor Manuel Moli-

nuevo, de La Nacional y el señor José María Osinalde, de Coronel Suárez.

Creación del museo municipal

El doctor Jorge A. Echayde, uno de los coleccionistas numismáticos muy importante del país y amante de todo lo relacionado con objetos históricos, inclinado a conservar y respetar como buen descendiente de basko, todo lo que lleve un sello tradicional, ha venido gestionando desde hace tiempo ante la Intendencia Municipal, para que se destine un edificio de los que posee la comuna para echar las bases del proyectado museo municipal, para reunir en él muchos bustos, cuadros y numerosos objetos y documentos de valor histórico que sin clasificarlos debidamente, se encuentran en diferentes oficinas.

La Intendencia, reconociendo muy acertadas las indicaciones que se le han formulado, ha resuelto que el museo se instale en el segundo piso del local de la calle Corrientes 956.

Dada la naturaleza cosmopolita del país, la iniciativa del doctor Echayde es muy digna de aplauso, porque las corrientes heterogéneas hacen peligrar la tradición, apisonando el pasado.

El nuevo museo, estará bajo la dirección del doctor Echayde, quien ha aceptado "ad honorem" su acertada designación. Empeñoso y conocedor de cuanta antigüedad argentina existe en Buenos Aires, realizará una labor muy eficaz y de indiscutible utilidad histórica, aportando valiosos elementos de reconstrucción, que de otro modo, hubieran ido desapareciendo por obra de la desidia y del ignorante despego por esas reliquias, que llevan en sí testimonios de cosas que fueron y que sirven de antecedentes y de respetuoso recuerdo.

Almanaque artístico

La importante casa Salaberry y Bercetche, nos ha obsequiado con un precioso Almanaque artístico mural del mejor gusto. En cada hoja semanal se reproducen en tricromía bellos cuadros, seleccionados con la mayor delicadeza.

Sale de la vulgaridad de los estilos que se han prologado demasiado y que no ofrecen ninguna particularidad.

Ha hecho perfectamente la casa mencionada, con adoptar un tipo de Almanaque tan bonito, dando con ello una nota de originalidad, desterrando rutinas que nada dicen.

Evaristo Bozas Urrutia

Encuétrase en esta capital acompañado de su familia, con el propósito de pasar unos días, el señor Evaristo Bozas Urrutia, que por razones de salud tuvo que abandonar por un tiempo la lucha periodística que venía librando en Tres Arroyos, frente al "Diario del Pueblo", de cuya empresa se desprendió en virtud de una favorable operación económica.

Tiene el propósito de embarcarse para el país basko, en viaje de paseo.

"Curación del reumatismo"

Hemos recibido la segunda edición de un folleto, en el que se hace la referencia clínica de la curación de numerosos casos agudos y crónicos, y testimonios personales respecto de la aplicación del procedimiento exclusivo del doctor entrerriano Santiago Libarona Brian, para curar el reuma.

Los documentos que figuran en el referido fo-

lleteo, son en su mayor parte constataciones de casos radicalmente curados.

El doctor Libarona Brian, antes de presentarse a la capital, ha realizado una jira por el país, para obtener un caudal de experiencia, estudiando climas, alimentos, hábitos de poblaciones, con el fin de ratificar con acierto la bondad de su tratamiento.

Asegura en el opúsculo referido, con "toda la expresión de verdad que impone el deber profesional" que en todos los casos que ha declarado curados, no han ocurrido reincidencias.

El doctor Libarona Brian, acaba de llegar a esta capital, para consagrarse a la aplicación de su procedimiento.

D. Manuel de Aranaga

Nos ha escrito desde Murcia (España), donde se encuentra pasando el invierno nuestro estimado amigo y colaborador don Manuel de Aranaga, que residió durante diez años en Montevideo.

Terminados los fríos, pasará al país basko, y es probable que resuelva radicarse allí definitivamente.

Protesta del pueblo de Balcarce

La resolución del juez del crimen de Dolores, doctor Quintana, poniendo en libertad a Pedro Grave, acusado de doble homicidio, incendio y estafa en perjuicio de los ancianos esposos radicados en Balcarce, Irigoyen-Echebarría, de cuyo hecho vaudálico dimos cuenta oportunamente en esta misma sección, ha producido en la citada ciudad una ingrata impresión, originando, como es natural, diversos actos públicos de protesta por la acción de la justicia en tan horrible caso.

Con tal motivo, los vecinos más caracterizados de Balcarce acaban de efectuar una reunión en los salones de la intendencia municipal con el fin de cambiar ideas sobre la mejor forma de hacer llegar ante los poderes públicos la viva protesta de aquel vecindario por la libertad de Grave.

El comercio y todo lo más sano de la localidad se propone exteriorizar su protesta por semejante sentencia absolutoria.

La brigada local de la Liga Patriótica Argentina, va a redactar un manifiesto que exteriorice el desagrado público por la forma en que se ha instaurado ese progreso, que tendrá una lamentable repercusión en el país.

Compromisos y enlaces

—En San Juan se ha concertado la unión matrimonial de la señorita Joaquina S. Lagar con don Juan Carlos Iragui.

—En marzo próximo contraerá enlace en Rojas, doña Mariana Bethular de Sorsaburu con don Juan Manuel Pastor.

—En Mendoza, el 27 de junio próximo se realizará el enlace de la señorita María Magdalena Ivanicevich con el doctor Roberto Arancibia Flores.

—Formalizóse también en el Tandil, el compromiso matrimonial de la agraciada señorita Bertha Carrillat con el señor Marcel Haarscher, vecino de la capital federal.

La señorita Carrillat, fué alumna de Euskal-Echea, en Llavallol.

—En la estación Rolón, el 5 del corriente se efectuó el enlace del señor Eduardo López con la señorita Angela Isidora Aguirre.

—En Tandil, se efectuó el enlace de la señorita María M. Bidondo con el señor Mario J. Bardi.

—En Colón, se realizó en la mayor intimidad el enlace de la señorita Margarita Esperanza Cestoy con el señor Martín Mendiburu.

—En José C. Paz, tuvo lugar la boda de la señorita Elvira E. Altube con el señor Juan M. Romano.

—En la residencia de la novia, en San Martín, se llevó a cabo el casamiento de la señorita Susana Delpech con el teniente primero Luis R. Uranga.

Necrología

Han fallecido en la capital federal:

Encarnación Urquiola de Debenedetti.

—En Florida (Vicente López): don Miguel Jau-reguiberry.

—En Temperley: don Manuel Gurruchaga.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Almanaque LA BASKONIA

La revista "Euskal Erria", dedica un suelto bibliográfico conceptuoso al "Almanaque de LA BASKONIA".

Fiesta social

Animada resultó la fiesta inaugural de la temporada celebrada en el Recreo Malvin de la sociedad Euskal Erria.

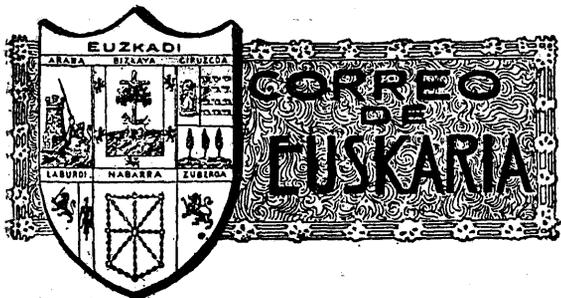
De regreso

Regresó de nuestro país la señora María F. de Layda, que ha tenido la desgracia de perder a su esposo don Juan Layda.

† Doña Catalina Aguerre de Aguerre

De prolongada ancianidad, y en la tranquila dicha de su vida de afectos y virtudes, ha fallecido en Montevideo la distinguida señora Catalina Aguerre de Aguerre, noble tronco de familia tan ejemplar como numerosa.

El amor a los suyos y al prójimo, eran la característica de la noble y caritativa dama, que se extingue entre las bendiciones de cuantos la conocieron y sintieron la influencia de sus santas costumbres.



ALABA

EN EL ATENEO VITORIANO

Se ha acordado que incluya el nombre del fallecido presidente, don Eduardo de Belasko, entre los que conserva el Ateneo, inscripto en lugar preferente de sus locales.

EL EUZKERA EN GAZTEIZ

En la capital alabesa funcionará en breve una cátedra de euskera, bajo la dirección del profesor don Mannel de Lejona.

Entre los amantes de nuestro sabio idioma, que no son pocos en Vitoria, la creación de la cátedra ha sido muy satisfactoriamente recibida.

INCENDIO DEL CIRCULO VITORIANO

Ha sido pasto de las llamas el aristocrático Círculo Vitoriano.

Las pérdidas son enormes. Se calculan en sesenta mil duros.

Quedaron destrozados por completo la sala de recreos y sus anexos, la "serre", gran parte de los billares y del nuevo y elegante comedor recientemente inaugurado.

El incendio se atribuye a una chispa procedente de un cable de alta tensión que pasa por el tejado, cerca de una bohardilla.

DE GAZTEIZ A HARO

Solo faltan detalles de trámite para dar comienzo al proyecto de ferrocarril de Gazteiz a Haro.

FOMENTO PECUARIO

El Ayuntamiento vitoriano, con el fin de procurar el fomento de la riqueza ganadera del término municipal y de toda la provincia, va a organizar concursos, comenzando con uno de ganado de cerda, con varios premios en metálico para los mejores ejemplares.

EN SUFRAGIO DE D. EDUARDO DE BELASKO

Celebráronse en la parroquia de San Pedro, de Vitoria, solemnes funerales por el eterno descanso del ilustrísimo señor don Eduardo de Belasko, entusiasta basko que dedicó gran parte de su inteligencia a ensalzar las virtudes de la raza.

LAS ELECCIONES DE SENADORES

Se celebró en Vitoria, sin incidentes, la elección de senadores, dando el resultado siguiente:

Señor Urkijo, 80 votos.

Señor Ajuria, 91.

Señor González Echabbarri, 81.

Luego, los afectos a la candidatura triunfante se reunieron en el refectorio del Hotel Quintanilla, donde consumieron un suculento almuerzo. También el señor Ocio, diputado electo por Laguardia, ofreció a los suyos un banquete en el Círculo Vitoriano.

LA JUVENTUD BASKA

Celebró esta entidad, su junta general ordinaria, aprobando la gestión de la Junta Directiva saliente y nombrando para la nueva a los señores siguientes:

Presidente, don Issac Diez.

Vicepresidente, don Damián García Fresca.

Secretario, don Julián de Aguirre.

Tesorero, don Simón de Aldekoa.

Vocal primero, don Félix R. de Jugera.

Vocal segundo, don Gregorio de Arbulo.

Vocal tercero, don José de Andoain.

EN ARAMAYONA

Ha causado general sentimiento la muerte de don Julián de Arana, acaecida en el naufragio del vapor "Santa Isabel".

En el pueblo del epígrafe de estas líneas, al que pertenecía el finado, era muy apreciado por sus excelentes cualidades.

EN SABANDO

Se ha inaugurado el servicio de alumbrado eléc-

tricio, merced a la colaboración de todos los vecinos, dirigidos por los señores Aniceto de Aziluz y don Pedro M. Rituerto.

BIZKAIA

EN DURANGO

Se celebró una velada de carácter euskérico, que mucho agradó a la numerosa concurrencia.

Primeramente se representó la obra "Sasi Eskola", muy bien interpretada por niños.

A continuación, cantaron varias canciones baskas, interpretándose después la chispeante obra en euskera "Gorgonioren estutasunak" y "A mal dar..."

La cantidad recaudada se enviará a los socios que se hallan cumpliendo el servicio militar.

En breve se dará otra velada, poniéndose en escena "¿Cuál de los tres?", "Astidunak" y "Eskon Barrijak".

JUVENTUD BASKA DE BILBAO

En asamblea general ordinaria, ha quedado constituida la nueva Junta Directiva de esta animosa sociedad, en la siguiente forma:

Presidente, don Elias de Gallastegi.

Vicepresidente, don José María de Errazti.

Tesorero, don Luis de Bitorika.

Contador, don Casimiro de Egiarte.

Vocales: don Telésforo Uribe-Echebarría; don José María Amuritzza; don Juan José Basterra; don Luis Arrien y don Bernardo María Garro.

EN GERNIKA

Ha sido recibida con simpatía la designación del cargo de académico en la de Lengua Baska, recaído en el señor Severo de Altube, en sustitución de don Domingo de Aguirre, que falleció.

Con tal motivo, el entusiasta euzkarólogo ha sido muy felicitado.

ONDARROA

Informan de este pueblo, que los vaporcitos de arrastre, están influyendo en el exterminio de las crías de pesca, y que su radio de acción se extiende hasta el punto de destrozarse los aparejos que utilizan los vaporcitos para la pesca del besugo; tan es así, que muchas veces llegan al puerto los aparejos completamente destrozados por los vapores de arrastre.

CENTRO BASKO DE BILBAO

Celebrada la junta general de socios, quedó constituida la Directiva para el año actual, por los señores siguientes:

Presidente, don Enrique María de Laburu.

Vicepresidente, don Juan de Egileor.

Contador, don Antonio Abad.

Tesorero, don José de Goikuria.

Vocales: don Francisco de Azaola, don Rufino de Bidaurrazaga, don Gonzalo de Arana y don Luis de Arbeloa.

NUEVA FABRICA DE GAS EN BILBAO

El Ayuntamiento de Bilbao, aprobó por unanimidad el proyecto de construcción de una nueva fábrica de gas, de gran capacidad.

LAS DISIDENCIAS ENTRE LOS SOCIALISTAS DE BILBAO

Entre los elementos socialistas radicados en Bilbao, se agudizan las disidencias, temiéndose que se produzca una división del partido. La mayoría

de los elementos socialistas bilbaínos censuran al directorio del partido, por haber hecho pasible todavía la libertad del ex capitán de artillería, D. Oscar Pérez Solís; encarcelado durante las últimas elecciones generales.

LOS ALTOS HORNOS

Esta empresa se ha negado a readmitir a los obreros que fueron detenidos con motivo de los últimos atentados y hallazgos de bombas.

Los sindicalistas intentaron provocar un conflicto a la empresa citada, decretando la huelga, por solidaridad con los trabajadores expulsados; pero los elementos socialistas se negaron.

DETENCION DE SINDICALISTAS

Varios sindicalistas que ayudaron a tres de sus compañeros para escaparse de la cárcel de Bilbao, fueron detenidos por la policía de la capital bizkaína.

EN ORTUUELLA

Ha gustado mucho la representación de "Alma Baska". El lleno era enorme, y la concurrencia no mezquinó sus aplausos a los felices intérpretes.

INCENDIOS

En el monte denominado Chukurriaga, jurisdicción de Busturia, se declaró un violento incendio, que se comunicó al caserío "Orbe", habitado por su propietario Gregorio Izagirre.

El edificio quedó completamente destruido. También se quemaron en el monte 3.000 metros cuadrados de terreno argomal.

—También se declaró un incendio en el monte "Aparko", jurisdicción de Irauregi, quemándose unas 25 hectáreas de terreno.

BOMBA EN EL ATRIO DE UN TEMPLO

La humanidad pasa por unos momentos de irritación que acabará por enloquecerse aun más, si no trata de modificarse.

En el atrio del templo de San Antón, en Bilbao, explotó una bomba.

Aunque no produjo desgracias personales, causó grandes desperfectos en la puerta, dejando también huellas de la metralla en la fachada del templo.

Y la mayor parte de los diarios bilbaínos, publican un manifiesto, en el que se lanza el proyecto de erección de un monumento al Sagrado Corazón de Jesús, que será emplazado en el centro de Bilbao. ¿Es oportuno el momento de lanzar tal idea en estos instantes anárquicos? Esa ostensible manifestación religiosa no influirá seguramente en tranquilizar el ambiente.

SANTURZE

Escriben de este puerto, que parece haber reaparecido la sardina, que durante una buena temporada se había alejado. Las primeras partidas entradas se han cotizado a 10 pesetas la arroba.

El besugo se vende a 48 y 50 pesetas la arroba.

—Las últimas fiestas transeurrieron con toda tranquilidad, no habiéndose registrado ningún incidente desagradable.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao:

Martín de Aldama e Jsasi, Faustina de Balparda y Galíndez de Villasola, Aurelio Otaola y Adaro, María Concepción de Arteche y Uribarri.

—En Algorta: doña Sinforiana Aqueche y Onandi de Arrola.

—En Orozko: doña Angeles de Inchaurre y Eche-
arria.
—En Santurze: don Sotero Gárate Echaniz.
—En Gernika: la niña Miren de Ortuzar.

GIPUZKOA

EL PUENTE DE LA KURSAAL

Luchando con las no pequeñas dificultades que ofrece el Cantábrico, van adelante, con firmeza y solidez, las obras del Karsaal de Gros, de San Sebastián.

Los edificios, en los que se implantan todos los adelantos de los Casinos análogos del Extranjero, van elevándose, sin que para ello se omita gasto alguno. El puente tendido entre la calle Reina Regente y lo que será orgullo de San Sebastián y admiración de forasteros, está ya completamente terminado. Esta semana se han verificado las pruebas de resistencia, con un resultado verdaderamente satisfactorio.

EN RENTERIA

En circunstancias que se desencadenaba una imponente tormenta, salía del caserío "Alabarda", Gregorio Oyarzabal con el propósito de dirigirse a la heredad.

Para guarecerse de la lluvia, se refugió bajo unos árboles, en donde cayó un rayo, dejándole muerto en el acto.

El infortunado Oyarzabal llevaba una hoz en la mano.

El suceso ha ocurrido en las inmediaciones del caserío "Versalles".

Alarmada la familia por la tardanza del desgraciado Oyarzabal salió en su busca, encontrando una de sus hijas, en el campo, el cadáver carbonizado de su padre.

El infortunado Oyarzabal era muy conocido en esta localidad, en donde el suceso ha producido honda impresión.

—Dejó de existir el virtuoso sacerdote, don Leandro Soto y Orduña, cuyo cadáver fué trasladado a Tolosa.

El finado había desempeñado en Rentería, durante trece años el cargo de coadjutor y durante doce años el de cura párroco de la iglesia parroquial de esta ciudad, con admirable celo.

Hace varios años y a consecuencia de un ataque cerebral se hallaba retirado, con gran sentimiento de sus feligreses.

Su muerte ha producido dolorosa impresión en esta ciudad.

FUNERAL

En la iglesia del Buen Pastor, de San Sebastián, se ofició un funeral en sufragio de la señora viuda de Mallabiarrena e hijos, pericidos como saben nuestros lectores en el naufragio del vapor "Santa Isabel".

EN ZALDIBIA

Han dado conferencias baskófilas, los señores Alzeta, de Zumarraga y Olano de Zaldibia.

De los pueblos cereanos concurrieron numerosos oyentes.

El señor Alzeta pronunció un expresivo discurso, sintetizando la grandeza del amor patrio.

LA OBRA "RAMUNTZO"

El cuadro dramático de la Escuela de la Lengua y Declamación Euskérica, de San Sebastián, prepa-

ra la repetición de la obra "Ramuntxo", de Pierre Loti, arreglada por el duque de Tovar, y cuya versión euskérica se debe al director de la Escuela, don Toribio de Alzaga.

Se espera que la representación constituirá un éxito.

LA FIESTA DE LA FLOR

Con la discreta corrección de costumbre se ha efectuado en Donostia la Fiesta de la Flor, destinándose lo recaudado para los niños huérfanos de la Europa Central.

RENTERIA CONTRA EL GOBERNADOR

En el pueblo de Rentería reina cierta efervescencia con motivo de una orden del gobernador de Gipuzkoa relacionada con la epidemia variolosa que atraviesa dicho pueblo.

El domingo estuvo en dicha localidad el inspector de Sanidad, quien ordenó severas medidas, siendo una de ellas la de que a todo infeccioso se le condujese al Hospital.

El pueblo, naturalmente, aplaudió esta decisión; pero hoy se ha visto sorprendido con la orden contraria dada por el gobernador, diciendo que las familias que quieran cuidar a sus parientes atacados podrán tenerlos en sus domicilios, sin preocuparse de si éstos podrán ocasionar más de un contagio.

La disposición ha indignado muchísimo al pueblo de Rentería, que estima más conveniente para su tranquilidad la orden dictada por el inspector.

Esta tarde se reunirá el Ayuntamiento con objeto de tomar enérgicas medidas tanto contra la epidemia como contra la incomprensible determinación del gobernador, y se dice que de prevalecer el criterio del señor Miralles, está decidido el Ayuntamiento en pleno a dimitir.

PROPAGANDA ANTIALCOHOLICA

La diputación provincial se propone emprender una activa campaña antialcohólica, requiriendo a los alcaldes de los pueblos de la provincia para que impongan multa a los borrachos.

Es una plausible iniciativa, que si se observa con severidad, pronto se verán sus resultados satisfactorios, en salud y cultura.

NUEVOS SENADORES

Se celebró en la diputación la elección de senadores, bajo la presidencia del señor Elortza.

Sin lucha fueron elegidos: don José Ampuero, don José de Elozegui y don Horacio de Azketa, por 113 votos los dos primeros y por 107 el último.

Hubo dos votos en blanco.

EN PASAJES

Ha quedado abierta la nueva sucursal del Banco de Donostia.

La dirigirá don Gumersindo de Arteche.

EN ZARAUZ

Se celebraron solemnes funerales en sufragio de don José Joaquín de Egaña, persona conocidísima en todo el país y que entre otros cargos, desempeñó el de diputado provincial.

LOS PRESUPUESTOS PROVINCIALES

En las sesiones de la diputación se trata actualmente de los presupuestos del año en curso.

Se ha leído el anteproyecto de los presupuestos, en el que figuran como gastos más de nueve millones de pesetas, apareciendo un déficit de un millón.

DEPORTES

Se celebró en Donostia, la primera prueba pedestre de la temporada, organizada por el Club Fortuna.

Llegó en primer lugar Dalieres, del Olimpique, de Biarritz, que recorrió 5.600 metros en 17 minutos y 43 segundos.

Mugerza llegó el cuarto, después de Peña y Andia. Se clasificaron 23 corredores, de los 38 que tomaron parte en la prueba.

PREMIOS A LA VIRTUD Y AL TRABAJO

Ha sido muy bien recibido el propósito que abraza la comisión municipal de fomento de establecer en los presupuestos provinciales premios para el trabajo y la virtud.

También se propone aumentar las consignaciones para becas de estudio en el extranjero y restablecer las excursiones escolares a diversos pueblos de Gipuzkoa.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián:

José de Lizasoain, José Zalacain Mignagoren, Ramona Aristiguieta Casas, Agustina Astorga Aguinaga, Gervasio Murúa Aguinaga, Juan Echabe Ibar-guren, Luisa Galarza Aramberry de Martín, Josefa Otamendi y Uzeudun de Lara.

—En Alza: doña Juana Faugère de Cazette.

NABARRA

LOS NUEVOS SENADORES

Fueron elegidos en Pamplona en primera votación los señores Gayarre, liberal; el conde de Rodenzo, jaimista, y Leyún, maurista.

Tuvieron también algunos votos los señores Argamasilla de la Cerda, don Francisco Martínez de Alzúa y don José María Gastón.

LOS MONTES REALES

En el Ayuntamiento pamplonés se celebró una asamblea de municipios nabarros, con el objeto de conseguir que se garantice el disfrute de los pastos de las sierras de Urbasa, Andía, Aralar y demás montes llamados reales.

Se nombró una comisión que visitó a la diputación, conviniéndose en que concreten los Ayuntamientos sus aspiraciones, para elevar una instancia a los poderes públicos.

EN SARAZIBAR

Se le disparó la escopeta al pastor José de Gunzuga, causándole tan grave herida en el costado, que falleció momentos después.

EN ARTAJONA

Se hundió la casa de Aniceto de Andueza. Este pudo ser extraído de entre los escombros. En grave estado ingresó en el hospital.

EN ZIRAUKI

Ha muerto Elías de Garibai, una de las víctimas del accidente que sobrevino a un autocamión el viernes último. El conductor ha sido traído en grave estado al hospital de Iruña.

FUNDACION DE UNA IGLESIA

Los redentoristas de Pamplona, propietarios de la basílica de San Ignacio de Loyola, se proponen fundar otra iglesia que se llamará Nuestra Señora del Socorro Perpetuo.

EN SARTAGUDA

Encontrándose de caza, se le reventó la escopeta al vecino don Pedro Merino, hiriéndole gravemente.

EN MENDABIA

Las autoridades hacen gestiones con los corraleros para resolver el pleito de los riegos.

LO DEL BANCO DE BARCELONA

A consecuencia de la suspensión de pagos, acordada por el Banco de Barcelona, son muchos los perjuicios habidos en Navarra, donde la citada entidad bancaria tiene muchas vinculaciones.

DE SUBSISTENCIAS

La Junta de Subsistencias ha acordado obligar a los comerciantes a que exhiban en el lugar más visible de sus establecimientos un cartel conteniendo los precios de todos los artículos, conminándoles con fuertes multas en caso de incumplimiento de dicha orden.

¡Muy bien hecho!

CIERRE DE CARNICERIAS

Por no haber accedido el Ayuntamiento de Pamplona a reformar un artículo del Reglamento del Matadero, referente a la hora de presentación y matanza de ganado, los carniceros han cerrado sus establecimientos, cesando de sacrificar reses.

REPLICA A UN DISCURSO

Inserta "El Pueblo Navarro" (Pamplona), una carta del señor Arantzadi, contestando a los cargos formulados en el discurso que el señor Pradera pronunció en el Centro Católico Español. La opinión, afirma ese diario, se adhiere a las razones del señor Arantzadi.

BIBLIOTECAS POPULARES

Se va a constituir una comisión de alcaldes en Pamplona, para convenir la manera más viable de crear bibliotecas populares.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

IRISSARRY

Etchevers Borda, mediku gaztea gerlan ibilia da eri artatzaile. Bere eginbideari ongi atchikia, bazoan gudu izigarrienaren erdian kolpatuen altchatzerat eta artatzerat. Aipatua izan zen hiruzpatalu aldiz hortako. Orai egorri diote Légion d'Honneur delakoaren khurutzea.

DONAPALEO

Elie Barthaburu gudukatu izan da azkarki azkeneko gerlan, eta kolpatua ere bai. Orai eman dakote aspaldian horrentzat igurikitzen ginue Légion d'Honneur delakoaren saria. Hobe da noizbeit batiere ex baino.

GETARIA

Dominique Doyhénart gure herritar apezta soldado aitzindari zen azkeneko gerlan. Urthas hautan eman diote Légion d'Honneur delako sari handia, erranez: zer aitzindari ona gertatu izan den etsaierri buruz ihardokitzeko, eta zer alpamen ederrak zituen ja ukhanak hortako lau aldiz. Atsegin dugu ikhustez jaun hori hola goretsia, Miarritzen da orai bikario, gerla ondartzuz geroz.